

Terms and Conditions for use of Cisco Networking Academy Sites and Services	使用思科網路學院網站和服務的條款和條件
<p>1. Background. As part of the Cisco Networking Academy Program ("the Program"), Cisco operates and provides access to a range of Program related websites and microsities accessible to users (including students, non-students and alumni) who have a Cisco Networking Academy Username and Password (the "Site(s)"). The Site(s) contain content relevant to the Program and are also designed to enable social networking and collaboration (the "Services") among users such as you. The Services enable a user to create personal profiles (each, a "Profile") that can be searched and viewed by other users. The Services also support discussion forums, chat, electronic messaging, survey tools, blogs, wikis or other collaborative tools that Cisco elects to make available in its discretion. Cisco may modify, enhance, restrict or terminate Site(s) and / or the Services in its discretion at any time and without notice.</p>	<p>1. 背景。作為思科網路學院計劃(下稱「計劃」)的一部份, 思科營運並提供具有思科網路學院使用者名稱和密碼(下稱「網站」)的使用者(包括學生、非學生和校友), 可存取一系列與本計劃相關的網站和微型網站之存取權。本網站包含與本計劃相關之內容, 同時目的在於在諸如您的使用者之間, 進行社交網路作業和協同合作(下稱「服務」)。本服務讓使用者能夠建立個人設定檔(每一個都稱為「設定檔」), 以供其他使用者搜尋與檢視。本服務同時支援思科根據自主判斷提供之座談會、聊天、電子訊息、問卷工具、部落格、Wiki 或其他共同作業工具。思科得根據其自主判斷在不另行通知的情況下, 隨時修改、加強、限制或終止本網站和/或本服務。</p>
<p>2. This Agreement; amending this Agreement. This Agreement is made up of the Terms and Conditions set out below, which are specific to the Program Sites and Services, and the general Cisco Terms and Conditions located here:http://www.cisco.com/web/siteassets/legal/terms_condition.html. If there is a conflict between the two, then the Terms and Conditions set out below take precedence, solely to the extent of that inconsistency. This Agreement covers all of your visits to the Site(s) and any use of the Services. If you stop visiting the Site(s) or stop using the Services, this Agreement remains in effect with respect to your previous visits to the Site(s) and/or use of the Services.</p>	<p>2. 本協議; 修訂本協議。本協議由以下條款和條件所組成, 這些條款和條件專為本計劃網站和服務制定, 一般思科條款和條件位於此處:http://www.cisco.com/web/siteassets/legal/terms_condition.html。兩者之間如有衝突時, 則下列條款和條件將優先於內容不一致之處。本協議涵蓋您瀏覽的所有網站與任何所使用之服務。倘若您不瀏覽本網站或不再使用本服務, 本協議對於您之前瀏覽本網站和/或使用本服務仍具有效力。</p>
<p>a. Amendments/Other Terms. Cisco may change or supplement the terms of this Agreement from time to time at its sole discretion. Cisco will exercise commercially reasonable efforts to provide notice to you of any material changes to the Agreement (e.g., by posting on the Site(s)). Within five (5) business days of posting changes to the Agreement, the changes will be binding upon you. If you do not agree with the changes, you should discontinue using the Sites(s) or any Services. If you continue using the Sites(s) or Services after such five-business-day period, you will have accepted the changes to the terms of this Agreement. In order to participate in certain Services, you may be notified that you are required to download software and/or agree to additional terms and conditions. Unless expressly set forth in such additional terms and conditions, those additional terms are hereby incorporated into this Agreement.</p>	<p>a. 修訂/其他條款。思科得隨時自行決定變更或補充本協議之條款。思科將盡商業上合理之努力通知您本協議的任何重大變更(例如發佈於本網站上)。在本協議發佈變更的五(5)個工作日內, 變更將對您具有約束力。倘若您不同意這些變更, 您應停止使用本網站或任何服務。若您於五個工作日之後繼續使用網站或服務時, 即表示您接受本協議條款的變更。為了參與某些服務, 您可能會收到通知, 要求您下載軟體和/或同意其他條款和條件。除其他條款和條件另有明確規定外, 這些其他條款將納入本協議。</p>
<p>3. Rules and Regulations. This Agreement sets forth the following legally binding Rules and Regulations for the Site(s) and the Services.</p>	<p>3. 規則與規章。本協議明訂下列網站和服務具有法律約束力之規則與規章。</p>
<p>a. Posting Content. Much of the information on the Sites(s) is posted by third party users such as you. Please choose carefully the information you post, either in a Profile or elsewhere on the Sites(s). You are solely responsible for what you post. The following is a partial list of what you are prohibited from posting:</p>	<p>a. 發佈內容。本網站上的大部份資訊均由諸如您自己的第三方使用者所發佈。請於設定檔或本網站上之其他位置謹慎選擇您所發佈之資訊。您必須對於您所發佈之內容負全部責任。下列為禁止發佈內容之部分清單:</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Anything unlawful, libelous, threatening, obscene, discriminatory, or otherwise objectionable as determined in Cisco's sole discretion; 	<ul style="list-style-type: none"> ● 任何非法、誹謗、威脅、淫穢、歧視, 或其他由思科根據其自主判斷為令人反感之內容;
<ul style="list-style-type: none"> ● Content or images containing nudity, or materials that may be considered obscene, lewd, 	<ul style="list-style-type: none"> ● 包含裸露之內容或映像, 或可能視為淫穢、猥褻、過度暴力、騷擾、露骨或其他令人反感之內容;

excessively violent, harassing, explicit or otherwise objectionable;	
<ul style="list-style-type: none"> Information prohibited from disclosure under any law or under contractual or fiduciary relationships (such as insider information, or proprietary and confidential information learned or disclosed as part of employment relationships or under nondisclosure agreements, exam questions and/or answers in use); 	<ul style="list-style-type: none"> 根據任何法律、合約或受託關係 (例如內幕資訊、因僱傭關係或保密協議得知或揭露的專屬性及機密性資料、使用中的考題和/或答案) 之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Content that infringes the copyright, trademark, patent, trade secret or other intellectual property rights of anyone; 	<ul style="list-style-type: none"> 侵犯任何人的版權、商標、專利、商業機密或其他智慧財產權之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Any information or data that misrepresents the identity, characteristics or qualifications of you or any other person, including but not limited to the use of a pseudonym, or misrepresenting current or previous positions, qualifications or affiliations with a person or entity, past or present; 	<ul style="list-style-type: none"> 任何誣衊您或任何其他人的身分、特徵或資格之資訊或資料, 包括但不限於使用假名、或歪曲目前或先前職位、與過去或現在之個人或實體的資格或關係之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Any unsolicited or unauthorized advertising, promotional materials, "spam," "chain letters," "pyramid schemes" or any similar form of solicitation. This prohibition includes but is not limited to a) using invitations to send messages to people who don't know you or who are unlikely to recognize you as a known contact; b) using the Services to connect to people who don't know you and then sending unsolicited promotional messages to those direct connections without their permission; and c) sending messages to distribution lists, newsgroup aliases, or group aliases for purposes of spamming or solicitation; 	<ul style="list-style-type: none"> 任何主動提供或未經授權之廣告、宣傳品、「垃圾郵件」、「連鎖信件」、「傳銷詐騙」, 或類似形式之引誘內容。此禁止內容包括但不限於 a) 利用邀請將訊息傳送給不認識您或不太可能認識您的人為已知聯絡人; b) 利用本服務聯繫不認識您的人, 然後未經其許可便將主動提供宣傳訊息傳送給其直接聯絡人; 以及 c) 以垃圾郵件或引誘為目的, 將訊息傳送至通訊群組清單、新聞群組別名或群組別名之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Any virus, malware or other harmful code; 	<ul style="list-style-type: none"> 任何病毒、惡意軟體或其他有害程式碼之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Anything that disrupts or interferes with the Services or other functionality of the Sites(s); 	<ul style="list-style-type: none"> 任何擾亂或干擾本服務或本網站其他功能之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Any solicitations for business (except on those Site(s) that expressly permit Academy alumni to discuss potential career opportunities); 	<ul style="list-style-type: none"> 任何商業引誘 (除明訂允許學院校友討論潛在的就業機會之網站外) 之內容;
<ul style="list-style-type: none"> Any other content that, in Cisco's sole discretion, undermines the purpose of the Sites(s) or otherwise reflects unfavorably upon Cisco, its partners, affiliates or customers. 	<ul style="list-style-type: none"> 由思科根據其自主判斷為任何其他毀損本網站目的或其他反映不利於思科、其合作夥伴、關係企業或客戶之內容。
<p>Be advised that other users may violate one or more of the above prohibitions, but Cisco assumes no responsibility or liability for such actions. If you become aware of misuse of the Sites(s) or Services by any person, please contact netacadsupport@netacad.com. Cisco may investigate any complaints and violations that come to our attention and may take any action that we believe is appropriate, including, but not limited to issuing warnings, removing the content or terminating accounts and/or Profiles. However, because situations and interpretations vary, we also reserve the right not to take any action. Under no circumstances will Cisco be liable in any way for any data or other content on the Sites(s), including, but not limited to, any errors or omissions in any such data or content, or any loss or damage of any kind incurred as a result of the use of, access to, or denial of access to any data or content on the Sites(s). If at any time you are not happy with the Sites(s) or the Services or object to any material on the Sites(s), your sole remedy is to cease using the Sites(s) or the Services.</p>	<p>請注意, 其他使用者可能會違反上述一項或多項禁止內容, 但對於此類行為, 思科不承擔任何責任或義務。倘若您察覺有任何人濫用本網站或服務, 請聯絡 netacadsupport@netacad.com。思科得調查任何得悉之投訴和違規事宜, 並得以採取認為合理之任何行動, 包括但不限於發出警告、移除內容或終止帳號和/或設定檔。然而, 由於情況與詮釋各不相同, 我們亦可酌情不採取任何行動。在任何情況下, 思科均不以任何方式為本網站上的任何資料或其他內容承擔責任, 包括但不限於任何該等資料或內容中的任何錯誤或遺漏, 或由於使用、存取或拒絕存取本網站上之任何資料或內容而造成之任何損失或損害。倘在任何時間, 您對於本網站或本服務不滿意或反對網站上的任何資料, 您唯一的選擇是停止使用本網站或本服務。</p>
<p>b. <u>Laws and Reporting</u>. You may not use the Sites(s) or Services in any manner inconsistent with applicable law or for any illegal purpose, including but not limited to conspiring to</p>	<p>b. 法律與報告。您不得以任何非法方式或任何非法目的使用本網站或本服務, 包括但不限於圖謀違反法律或法規。鑒於網際網路的全球性質,</p>

<p>violate laws or regulations. Recognizing the global nature of the Internet, you also agree to comply with applicable local rules or codes of conduct (including codes imposed by your employer) regarding online behavior and acceptable content. Additionally, you agree to comply with applicable laws regarding the transmission of technical data exported from the United States or the country in which you reside. Cisco reserves the right to investigate and take appropriate action against anyone who, in Cisco's sole discretion, is suspected of violating this provision, including without limitation, reporting you to law enforcement authorities. Use of the Services is void where prohibited.</p>	<p>您亦同意遵守適用於線上行為與可接受內容相關之當地法規與規範 (包括雇主所規定的行為準則)。此外，您同意遵守從美國或居住國出口的技術資料傳輸之適用法律。若有任何人由思科根據其自主判斷為疑似違反此規定，思科保留對其調查權與採取適當行動之權利，包括但不限於向執法機關舉報。若於禁止之處，則使用本服務為無效。</p>
<p>c. Eligibility. You affirm that you are 13 years of age or older. You further affirm that you are fully able and competent to enter into the terms, conditions, obligations, affirmations, representations, and warranties set forth in this Agreement, and to abide by and comply with this Agreement. Access may be terminated without warning if we believe that you are underage or otherwise ineligible.</p>	<p>c. 申請資格。您申明您已年滿 13 歲以上。還需進一步申明您有足夠能力簽署本協議中規定之條款、條件、義務、申明、聲明及保證，遵守並服從本協議。倘若我們認為您未成年或不符合資格，得在無預警的情況下終止存取權。</p>
<p>d. User Name and Password. During the registration process, you will be asked to select a user name. Each user is required to have a unique user name and password. You may not select as your user name the name of another person to the extent that could cause deception or confusion; a name which violates any trademark right, copyright, or other proprietary right; or a name which Cisco deems in its discretion to be vulgar or otherwise offensive. Cisco reserves the right to delete or change any user name for any reason or no reason. You are fully responsible for all activities conducted through or under your user name. You are entirely responsible for maintaining the confidentiality of your password. You agree not to use the user name or password of another user at any time or to disclose your password to any third party. If you believe your password has been compromised, please change your password immediately. If problems with your password persist, please contact the Cisco support desk at netacadsupport@netacad.com. You are solely responsible for any and all use of your login information (username and/or password).</p>	<p>d. 使用者名稱和密碼。在註冊流程中，系統將會要求您選擇一個使用者名稱。每位使用者都必須擁有唯一的使用者名稱和密碼。您不得選擇下列名稱作為使用者名稱：可能會涉及詐騙或混淆程度的其他人名；會違反任何商標權、版權或其他所有權之名稱；或思科根據其自主判斷為猥褻或其他令人反感之名稱。思科保留因故或無故刪除或變更任何使用者名稱之權利。對於透過或根據您的使用者名稱所進行之全部活動，您須全權負責。對於維護密碼的機密性，由您承擔全部責任。您同意無論任何時候，均不會使用其他使用者的使用者名稱和密碼，或向任何第三方揭露密碼。倘若您認為您的密碼遭到盜用，請立即變更密碼。如果密碼問題持續存在，請聯絡思科支援平台：netacadsupport@netacad.com。對於任何和所有您的登入資訊 (使用者名稱和密碼) 的使用，您需自行負責。</p>
<p>e. Transfers/Competitive Use. You may not trade, sell or otherwise transfer your account to any other person without Cisco's written consent. You may not use the Sites(s) or the Services to advertise, promote, endorse or market, directly or indirectly, any products, services, solutions or other technologies that, in Cisco's sole and absolute discretion, compete with the products, services, solutions or technologies of Cisco.</p>	<p>e. 轉移/競爭使用。未經思科書面同意，您不得交易、販售或以其他方式轉移您的帳號予任何其他人。您不得使用本網站或本服務直接或間接地宣傳、推廣、代言或銷售任何產品、服務、解決方案或其他思科自主判斷與思科技術相競爭的產品、服務、解決方案或技術。</p>
<p>4. Monitoring. Nothing in this Agreement requires Cisco to monitor or edit the Sites(s). If at any time Cisco chooses, in its sole discretion, to monitor or edit the Sites(s), Cisco assumes no responsibility for anything submitted by users, no obligation to modify or remove any inappropriate submissions and no responsibility for the conduct of any user, except as required under applicable law. Cisco does not endorse and has no control over what users post or submit to the Sites(s). Cisco cannot guarantee the accuracy of any information submitted by any user of the Sites(s), nor any identity information about any user. Cisco reserves the right, in its sole discretion, to reject, refuse to post or remove any Profile, posting or other data, or to restrict, suspend, or terminate any user's access to all or any part of the Sites(s) or Services at any time, for any or no reason, with or without prior notice, and without liability. Upon any suspension</p>	<p>4. 監視。本協議中的任何內容均不需要思科監視或編輯本網站。倘若思科根據自主判斷於任何時候選擇監視或編輯本網站，思科不會對使用者所提交之任何內容承擔任何責任，對於修訂或移除任何不當提交之內容均不承擔任何責任，除適用法律規定外，對於任何使用者之行為概不負責。思科絕不代言，且無法控制使用者發佈或提交於本網站上之內容。思科無法保證本網站上任何使用者所提交任何資訊之準確性，也無法保證任何使用者的任何身分資訊。思科可隨時因故或無故、不論有無事先通知，且在無須承擔任何責任情況下根據自主判斷保留下列權利：否決、拒絕發佈或移除任何設定檔、發佈內容或其他資料；限制、暫停或終止任何使用者對於本網站或本服務全</p>

<p>or termination, Cisco may retain or delete, in its sole discretion, any information or content that you previously provided. You agree that Cisco has no liability whatsoever if it refuses to post your submissions or edits, restricts or removes your submissions.</p>	<p>部或部分之存取權。於任何暫停或終止後，思科得根據自主判斷保留或刪除您先前所提供之任何資訊或內容。倘若思科拒絕發佈您的提交內容，或編輯、限制或移除您的提交內容，您同意思科不需承擔任何責任。</p>
<p>5. Ownership /Licenses</p>	<p>5. 所有權/許可</p>
<p>a. Cisco does not claim any ownership rights in any text, files, images, photos, video, sounds, works of authorship or other materials that users upload to the Sites(s) or transmit via the Services ("User Content" or your "Content").However, you understand and agree that by uploading Content to the Sites(s), transmitting Content using the Services or otherwise providing Content to Cisco, you automatically grant (and warrant and represent you have a right to grant) to Cisco a world-wide, royalty-free, sublicensable (so Cisco affiliates or contractors can deliver the Services) perpetual, irrevocable license to use, modify, publicly perform, publicly display, reproduce and distribute the Content in the course of offering the Sites(s) and/or the Services. Cisco will treat any User Content as non-confidential and public. Please do not submit confidential or private information. Cisco may distribute your Content, in whole or in part, to third party sites. You agree that any other user of the Site(s) or any other site on which your Content is exhibited may access, view, store or reproduce your Content for such user's personal use or otherwise in connection with use of such site and/or the Services.</p>	<p>a. 對於使用者上傳至本網站或經由本服務傳輸的任何文字、檔案、映像、照片、視訊、音效、原創作品或其他資料 (下稱「使用者內容」或您的「內容」)，思科絕不會聲明其所有權。但您了解並同意透過將內容上傳至本網站、使用本服務傳輸內容或以其他方式將內容提供至思科時，您即自動授予 (並保證及聲明您有權授予) 思科全球性、免版稅、可轉授權 (如此思科之關係企業或承包商可提供本服務) 永久使用、不可撤銷之許可，允許在本網站和/或本服務提供的課程中使用、修訂、公開執行、公開顯示、重製及散發內容。思科會將任何使用者內容視為非機密性與公開。請勿提交機密或私人資訊。思科得將您的內容全部或部分散發至第三方網站。您同意本網站的任何其他使用者或展示您的內容之任何其他網站得以存取、檢視、儲存或重製您的內容，以供使用者個人使用或以其他方式使用此類網站和/或本服務。</p>
<p>b. The Sites(s) and the Services also contain content owned by or licensed to Cisco ("Cisco Content").Cisco owns and retains all rights in the Cisco Content and the Services, including all intellectual property rights. Cisco hereby grants you a limited, revocable, nonsublicensable license to reproduce and display the Cisco Content (excluding any software code) solely for your personal use to view the Sites(s) and otherwise as necessary to use the Services. Except as set forth above, nothing contained in this Agreement shall be construed as conferring by implication, estoppel or otherwise any license or right under any trade secret, patent, trademark, copyright or other intellectual property right of Cisco or any third party. All licenses not expressly granted by Cisco are reserved.</p>	<p>b. 本網站和本服務還包含由思科 (「思科內容」) 擁有或許可之內容。思科擁有並保留思科內容及本服務之所有權利，包括所有智慧財產權。思科特此授予您有限、可撤銷、不可轉授權之許可可以重製和顯示思科內容 (不包括任何軟體程式)，僅供個人使用，以供檢視本網站和於必要時以其他方式使用本服務。除上所述，本協議中的任何內容，均不得解釋為以默示、禁止翻供或其他方式授予思科或任何第三方任何商業秘密、專利、商標、版權或其他智慧財產權的任何許可或權利。思科未明確授予之許可皆為思科所有。</p>
<p>c. You agree that even though you may retain certain copyright or other intellectual property rights with respect to content you upload while using the Sites(s), you do not own any data Cisco stores on Cisco's servers (including without limitation any data representing or embodying any or all of your content). Your intellectual property rights do not confer any rights of access to the Sites(s) or any rights to data stored by or on behalf of Cisco.</p>	<p>c. 您同意即使在使用本網站時上傳的內容中保留某些版權或其他智慧財產權，但不表示您擁有思科儲存於思科伺服器中的任何資料 (包括但不限於聲明或體現任何或全部您的內容之任何資料)。您的智慧財產權不賦予任何本網站之存取權，亦不賦予任何思科儲存或代表思科儲存資料的權利。</p>
<p>6. User Disputes. You are solely responsible for your interactions with other users. Cisco reserves the right, but has no obligation, to monitor disputes between you and other users.</p>	<p>6. 使用者爭議條款。對於與其他使用者的互動狀況，您需負全部責任。對於您與其他使用者間之爭議，思科保留其權利但無監視之義務。</p>
<p>7. Privacy. Use of the Sites(s) and Services is also subject to the Cisco Systems Inc. Privacy Policy, located here which is incorporated into this Agreement by this reference. Additionally, you understand and agree that Cisco may contact you via e-mail or otherwise with information relevant to your use of the Sites(s) or Services.You also agree to have your name and/or email address listed in the header of certain communications you initiate through the Services. Please note that any personal data you provide as part of your use of the Site(s) will be accessible to</p>	<p>7. 隱私權。 使用本網站和本服務亦受限於思科系統公司隱私權之規定，隱私權政策位於此處，該參考文件已納入本協議中。此外，您了解並同意思科得透過您使用本網站或本服務相關資訊之電子郵件或其他方式與您聯絡，您亦同意將您的姓名和/或電子郵件地址列於透過本服務啟動某些通訊的首頁。請注意，無論您身為計劃參與者所提供的資訊為何，任何您所提供作為使用本網站一部分的個人資料，其他使</p>

<p>other users irrespective of the information you may provide as a Program participant. In other words, you should be aware that you may disclose more personal data on the Site(s) than you disclose under the disclosure policies selected by your individual academy.</p> <p>7.1 Consent to Transfer, Processing and Storage of Personal Information</p> <p>As Cisco is a global organization, we may transfer your personal information to Cisco in the United States of America, to any Cisco subsidiary worldwide, or to third parties and business partners as described above. By using our websites and Solutions or providing any personal information to us, you consent to the transfer, processing, and storage of such information outside of your country of residence where data protection standards may be different.</p>	<p>用者亦將可存取。換言之，您應了解您在本網站上所揭露的個人資料，會多於您在個人學院根據披露政策所選擇揭露之個人資料。</p> <p>7.1 同意個人資料的移轉、處理和儲存</p> <p>由於思科是國際性組織，我們可能會將您的個人資料移轉給美國思科總部、全球任何思科子公司或上述的第三方和商業合作夥伴。使用我們的網站和解決方案或提供任何個人資料給我們，即表示您同意我們在您居住的國家/地區境外移轉、處理和儲存此資訊，而該地區的資料保護標準可能與您的所在國有所不同。</p>
<p>8. Additional Disclaimer.</p>	<p>8. 附帶免責聲明。</p>
<p>a. Technical Errors. Cisco assumes no responsibility for any error, omission, interruption, deletion, defect, delay in operation or transmission, communications line failure, theft or destruction or unauthorized access to, or alteration of any user communication. Cisco is not responsible for any problems or technical malfunction of any telephone network or lines, computer online systems, servers or providers, computer equipment, software, failure of any email due to technical problems or traffic congestion on the Internet or on any of the Services or combination thereof, including any injury or damage to users or to any person's computer related to or resulting from using the Sites(s) or the Services.</p>	<p>a. 技術性錯誤。對於任何在操作或傳輸、通訊線路故障、盜竊或銷毀或未經授權的存取、或變更任何使用者通訊時發生之錯誤、遺漏、中斷、刪除、缺陷、延遲，思科概不負責。對於任何電話網路或線路、電腦連線系統、伺服器或供應商、電腦設備、軟體的任何問題或技術故障，由於技術問題、網際網路、任何服務或以上兼有之流量壅塞所導致的電子郵件故障，包括使用者或任何人的電腦在使用本網站或本服務時所發生的傷害或損害，思科不承擔任何責任。</p>
<p>9. Indemnity. You agree to defend, indemnify and hold Cisco, its subsidiaries, and affiliates, and their respective officers, agents, partners and employees and Cisco's suppliers, harmless from any loss, liability, claim, or demand, including reasonable attorneys' fees, made by a party arising out of or related to: (i) your use of the Services or the Sites(s); (ii) your breach of this Agreement; or (iii) your Content.</p>	<p>9. 賠償條款。您同意因下列一方所引起或相關的一方的行為：(i) 您使用本網站或本服務；(ii) 違反本協議；或 (iii) 您的內容而產生包括合理的律師費用等任何損失、責任、索賠或要求，向思科及其子公司、關係企業及各自的人員、代理商、合作夥伴、僱員和思科的供應商提供賠償，並令其免受損害。</p>
<p>10. Disputes. If there is any dispute about or in any way involving the Sites(s) or the Services, you agree that the dispute shall be governed by the laws of the State of California, USA, without regard to conflict of law provisions and you agree to exclusive personal jurisdiction and venue in the state and federal courts of the United States located in the State of California, City of San Jose.</p>	<p>10. 爭議條款。倘若有任何關於或以任何方式涉及本網站或本服務的爭議，您同意爭議應受美國加利福尼亞州的法律管轄，縱有抵觸之法規，您亦同意美國加利福尼亞州聖荷西市的州法院與聯邦法院為唯一的個人管轄權及審判地點。</p>
<p>11. Costs and Fees. Except where you are expressly advised otherwise during the course of your use of the Site(s) and/or Services, the Site(s) and Services are provided at no charge. You are solely responsible for any costs and expenses you incur as a result of your use of the Sites(s) or the Services. You agree that Cisco may later require users to pay a fee to continue to use the Services or to use the Sites(s).</p>	<p>11. 成本和費用。除在您使用本網站和/或本服務的課程期間另明確告知外，本網站和本服務一律免費提供。對於因使用本網站或本服務而產生之任何成本和費用，完全由您自行負擔。您同意思科之後得要求使用者支付費用以繼續使用本服務或本網站。</p>
<p>12. General. Subject to that, this Agreement constitutes the entire agreement between you and Cisco regarding the use of the Services and the Sites(s). The failure of Cisco to exercise or enforce any right or provision of this Agreement shall not operate as a waiver of such right or provision. The section titles in this Agreement are for convenience only and have no legal or contractual effect. This Agreement operates to the fullest extent permissible by law. If any provision of this Agreement is unlawful, void or unenforceable, that provision is deemed severable from this</p>	<p>12. 一般條款。據此，本協議構成了您與思科之間有關使用本服務和本網站之所有協議。倘若思科未能行使或執行本協議之任何權利或規定，概不構成放棄該等權利或規定。本協議中之章節標題僅為參考之用，無法律或合約效力。本協議於適用法律所容許之最大範圍內執行。倘若本協議之任何規定不合法、無效或無法執行，則該規定應視為與本協議分割，且不影響任何剩餘規定的有效性和可執行性。根據本協</p>

<p>Agreement and does not affect the validity and enforceability of any remaining provisions. The parties are independent contractors under this Agreement and no other relationship is intended, including a partnership, franchise, joint venture, agency, employer/employee, fiduciary, master/servant relationship, or other special relationship. Neither party shall act in a manner which expresses or implies a relationship other than that of independent contractor, nor bind the other party.</p>	<p>議，雙方均為獨立承包商，無涉及其他關係，包括合作夥伴關係、特許經銷權、合資企業、代理商、雇主/僱員、受託關係、主/僕關係或其他特殊關係。任何一方均不得以表達或暗示獨立承包商以外之關係方式行事，亦不得約束另一方。</p>
<p>informational purposes. Such local language translation is provided for information only and shall have no force, whether to aid interpretation or otherwise. The English language version shall prevail whether there is a conflict or otherwise.</p>	<p>僅供參考。此類本地化翻譯僅供參考，無論是否闡明其真意，皆不具任何效力。如有任何衝突或其他狀況，均以英文版本之內容為準。</p>